

Fiche pédagogique réalisée
par Kim-Lan Delahaye
et Héléne Bernard.

Le Garçon en pyjama rayé de John Boyne

SOMMAIRE

Séance 1 › Lancer la lecture cursive	p. 2
Séance 2 › Le chapitre liminaire	p. 3
Séance 3 › L'élément perturbateur	p. 4
Séance 4 › Contrôler la lecture cursive	p. 5
Séance 5 › Recherche documentaire	p. 6
Séance 6 › La clôture du récit	p. 7
Séance 7 › Se préparer au brevet	p. 8

Pour les pages indiquées, l'édition de référence est le Folio Junior, n° 1422

L'histoire

Bruno et sa sœur, Gretel, doivent quitter Berlin, où ils ont une vie très agréable, pour Hoche-Vite où leur père a été nommé. Bruno a du mal à se faire à cette nouvelle vie. Sa seule distraction est de regarder par la fenêtre de sa chambre d'où il aperçoit un drôle de paysage : des rouleaux de fil de fer barbelé, des baraquements, des gens en pyjama rayé et des soldats... Un jour, il décide de partir en exploration. Il fait alors la connaissance d'un garçon de son âge. Très rapidement, malgré le grillage qui les sépare, une amitié s'instaure entre eux...

L'auteur

John Boyne est né à Dublin en Irlande, en 1971. Après des études de littérature, il suit les cours d'écriture de l'université d'East Anglia, où il enseignera plus tard. Vers l'âge de vingt ans, il commence à écrire des nouvelles, dont certaines paraissent dans la presse, notamment dans le *Sunday Tribune*. *Le Garçon en pyjama rayé* est son quatrième roman et son premier ouvrage destiné à la jeunesse – le seul traduit à ce jour en français. Cependant, cette fiction poignante a su interpeller les lecteurs de tout âge. Traduit en dix-sept langues et couronné de nombreux prix, comme l'Irish Book Award Children's Book of the Year ou l'Irish Book Award Listener's Choice Book of the Year, le livre fait actuellement l'objet d'une adaptation au cinéma.

L'intérêt pédagogique

Le Garçon en pyjama rayé figure sur la liste de « Lectures pour les collégiens » destinée aux classes de Troisième. Sous les dehors d'un texte narratif facile d'accès, centré sur la vie affective d'un enfant, ce roman offre un récit ancré historiquement, dont la lecture, à coup sûr, bouleverse. En effet, derrière l'histoire personnelle et quotidienne d'un jeune garçon se profile progressivement l'Histoire avec sa « grande hache ». Le sens s'y construit avec la collaboration du lecteur qui doit se faire enquêteur des mots et détective du sens. Si le roman sait plaire, il instruit aussi : à chacun alors de se faire passeur de la leçon qu'il contient.

Cette fiche pédagogique vous permet d'accompagner la lecture cursive des élèves en leur proposant des activités variées en lien avec les programmes officiels. Elle offre également la possibilité d'un travail en interdisciplinarité (Français/Histoire).



Lancer la lecture cursive Dominante : expression orale

- **Objectifs :**
- › Observer le paratexte
- › Mener des recherches documentaires
- › Analyser le titre de l'œuvre
- › Bâtir des hypothèses de lecture

I. Autour de l'œuvre

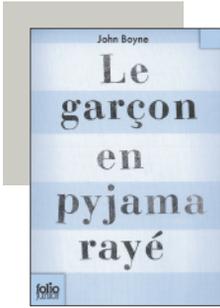
- 1) Observez les rayures de la couverture : sur quels types de vêtements peut-on les trouver ? Quelle remarque et quelle hypothèse pouvez-vous faire sur l'encre avec laquelle le titre est imprimé ?
- 2) Reportez-vous à la quatrième de couverture : en quoi n'est-elle pas traditionnelle ? Quelles informations délivre-t-elle cependant ?
- 3) Faites une recherche sur l'auteur. Vous pourrez vous appuyer sur les éléments biographiques et bibliographiques donnés dans l'édition Gallimard et compléter ces informations en consultant Internet.

II. Un titre banal ?

- 1) Sous quelle forme grammaticale le titre de l'œuvre se présente-t-il ? Interprétez l'article défini devant « Garçon » et identifiez le groupe nominal « en pyjama rayé ». Demandez-vous pourquoi l'auteur a choisi de réduire le garçon à son vêtement.
- 2) Menez une recherche lexicale sur le mot *pyjama*. N'a-t-il toujours servi qu'à désigner « un vêtement de nuit ou d'intérieur » ? Quels autres habits s'en rapprochent ?
- 3) Qu'évoque pour vous l'expression « le garçon en pyjama rayé » ? Que pourrait raconter, selon vous, une histoire ainsi intitulée ? Bâissez des hypothèses de lecture.
- 4) Le titre vous donne-t-il envie d'entrer dans le livre ? Justifiez votre réponse.

III. L'horizon d'attente de la lecture

- 1) D'après votre observation du livre, quel type de récit vous attendez-vous à lire ?
- 2) Reportez-vous au sous-titre de l'œuvre page 5 : qu'est-ce qu'une fable ? Pensez-vous que le récit que vous allez lire est une histoire réaliste ou imaginaire ?
- 3) Compte tenu de vos remarques préliminaires et de vos recherches, quel pourrait être le sujet du récit ? Quels types de sentiments vous attendez-vous à éprouver en lisant un tel texte ? Pensez-vous pouvoir vous identifier au héros ?



Séance 2

Le chapitre liminaire
Dominante : lecture analytique

- **Objectifs :**
- › Identifier voix et points de vue narratifs
 - › Comprendre l'intérêt d'une entrée in *medias res*
 - › Saisir la valeur suspensive de l'incipit

> LECTURE PRÉALABLE : chapitre 1 en entier

I. L'instance narrative

- 1) Déterminez qui raconte l'histoire.
Comment appelle-t-on l'instance qui rapporte l'histoire ?
- 2) Relevez les indices qui montrent que la scène est rapportée par le regard de Bruno.

- Comment appelle-t-on le point de vue alors utilisé ? Quel en est l'intérêt ?
- 3) Situez le cadre spatio-temporel en vous appuyant sur des indices précis empruntés au texte.

II. Les premiers éléments du récit

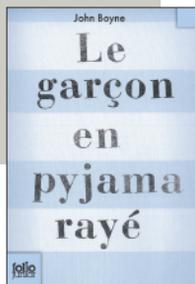
- 1) Identifiez les protagonistes de la scène : de quelle nature sont les relations qui existent entre eux ?
- 2) Établissez le portrait moral de Bruno.

- 3) Dégagez les indices qui laissent entrevoir une modification de la situation initiale. En vous fondant sur eux, dites à quoi vous vous attendez dans la suite du récit.

III. La parole d'un enfant

- 1) Faites un tableau pour relever et classer les termes employés par Bruno qui relèvent d'un langage enfantin et ceux qui appartiennent à une langue soutenue. Montrez qu'il s'adapte à ses interlocuteurs.
- 2) Qu'est-ce qui, dans les paroles de Bruno, témoigne de son respect pour les adultes ?

- de sa curiosité ? D'après le langage qu'il tient et celui utilisé pour lui répondre, identifiez la catégorie sociale à laquelle appartient sa famille.
- 3) Relevez les phrases du texte qui se trouvent entre parenthèses. À quoi servent-elles ?



L'élément perturbateur Dominante : lecture analytique

- **Objectifs :**
- › Cerner le point de départ des péripéties du récit
- › Déterminer les fonctions de la description
- › Dégager les effets des paroles rapportées au discours direct

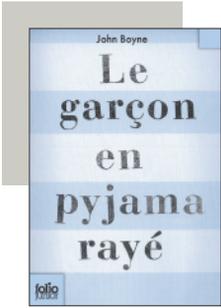
> **LECTURE PRÉALABLE :** chapitre 2, pages 18 à 22, de « Lorsque Bruno vit sa nouvelle maison... » à « ... ne serait jamais plus joyeux. »

I. Une nouvelle maison

- 1) Que s'est-il passé entre les chapitres 1 et 2 ? Comment appelle-t-on le fait, dans un récit, de passer sous silence un ou plusieurs événements ? Quelle est la raison, selon vous, de ce choix narratif ?
- 2) Sous la forme d'un tableau, établissez la liste des éléments qui caractérisent l'ancienne et la nouvelle maison de Bruno. Montrez que tout les oppose.
- 3) Relevez les termes de connotation péjorative qui servent à la description de « la nouvelle maison ». Quels sentiments mettent-ils en avant chez le jeune garçon ?
- 4) Montrez que le changement d'habitation cause au garçon un véritable choc physique.

II. Le poids de l'incompréhension

- 1) Pourquoi peut-on qualifier le discours de la mère d'énigmatique ? Comment Bruno y réagit-il ?
- 2) Expliquez les expressions suivantes et interprétez-les dans leur contexte : « Nous n'avons pas le luxe de penser » (p. 20), « Certaines personnes prennent toutes les décisions pour nous. » (p. 20), « mettre (quelque chose) sur le compte de l'expérience » (p. 21), « faire contre mauvaise fortune bon cœur » (p. 21), « pour un laps de temps indéterminé » (p. 21).
- 3) Quelle impression les domestiques font-ils à Bruno ? Pourquoi ?
- 4) Résumez en une phrase l'élément perturbateur.



Séance 4

Contrôler la lecture cursive
Dominante : évaluation

- **Objectifs :**
- › S'assurer de l'efficacité du travail
- › Mesurer le degré de précision de la lecture
- › Vérifier la compréhension du texte lu

> LECTURE PRÉALABLE : l'intégralité de l'œuvre

Complétez le schéma narratif suivant :

Situation initiale :

Bruno, enfant de ans, vit à avec ses parents ainsi que

Élément perturbateur :

À cause de, Bruno et sa famille déménagent à

Péripéties :

- La découverte du « spectacle » : indiquez les hypothèses du frère et de la sœur.
- Entretien avec Père : précisez la teneur de leur conversation.
- Discussion avec Maria : rapportez-en le contenu.
- Un accident de balançoire : qui tient alors le rôle d'adjuvant au côté de Bruno ? Qu'apprend-on sur ce personnage à cette occasion ?
- Les leçons de M. Liszt : quelle est la matière de prédilection du précepteur ?
- L'exploration de Bruno : retracez les différentes étapes qui conduisent de la découverte du « point qui devient une tache qui devient une forme qui devient une silhouette qui devient un garçon » (pp. 101 et 102) à une amitié indéfectible.

Élément de résolution :

.....
.....

Situation finale :

.....
.....



Recherche documentaire sur l'ancrage historique de la fiction

Dominante : travail en interdisciplinarité

- **Objectifs :**
- > Mettre en relation deux matières (Français/Histoire)
- > Distinguer éléments fictifs et éléments véridiques
- dans le récit

I. Un récit imprégné d'éléments historiques

- 1) Repérez, dans les différents chapitres, toutes les allusions à l'idéologie nazie.
- 2) Quelle est la position de la grand-mère de Bruno sur le régime allemand ?
- 3) Pourquoi le père du lieutenant Kotler a-t-il quitté l'Allemagne en 1938 ?
- 3) Relisez le chapitre 11 et analysez la manière dont le « Fourreur » est présenté.

II. La réalité perçue par des enfants

- 1) Éclucidez ce que Gretel croit être une « répétition » au chapitre 4 (p. 41).
- 2) Selon vous, Bruno prend-il véritablement conscience de la situation de Shmuel ?
- 3) Dans le chapitre 16, pourquoi peut-on dire que Gretel adhère à l'idéologie nazie ?

III. Le sort des Juifs pendant la Seconde Guerre mondiale

- 1) Pourquoi Pavel ne peut-il plus exercer la médecine ?
- 2) Qu'est-il arrivé au père de Shmuel ?
- 3) Qu'appelle-t-on les camps de concentration d'extermination ? Quelles étaient les populations visées par l'Allemagne nazie ? Combien de personnes y ont trouvé la mort ?

Bilan : repères historiques (activités TICE)

- ▶ Effectuez des recherches sur le site de l'Encyclopédie multimédia de la Shoah : <http://www.ushmm.org/wlc/fr/>
- ▶ Relevez les différentes étapes de la persécution des Juifs en Allemagne et mettez-les en relation avec des éléments du récit.
- ▶ Faites des recherches sur la Seconde Guerre mondiale : ses causes, les principaux pays impliqués, les dates essentielles.

Socle commun :

- ▶ Domaine de compétences : • la maîtrise des techniques usuelles de l'information et de la communication
- ▶ Item à valider : • chercher et sélectionner l'information demandée



La clôture du récit Dominante : lecture analytique

- **Objectifs :**
- › Dégager l'implicite du texte
- › Mesurer les effets de distanciation
- › Cerner la dimension pédagogique de l'apologue

> **LECTURE PRÉALABLE :** chapitres 19 à 20, pages 197 à 203, de « Bruno leva les yeux. . . » à « Pas de nos jours. »

I. L'accomplissement d'une tragédie

- 1) Pourquoi Bruno passe-t-il inaperçu au milieu des prisonniers du camp ?
- 2) Montrez que l'ami de Shmuel n'a pas conscience de ce qui leur arrive. Quelle est l'attitude du garçon qui, lui, sait ?
- 3) Quels éléments laissent présager le pire pour les deux amis ?
- 4) Que leur arrive-t-il effectivement ? Quelle est cette pièce dans laquelle on les a fait entrer ?

II. La morale de la fable

- 1) En quoi la fin de l'histoire permet-elle de faire figurer *Le Garçon en pyjama rayé* dans la catégorie des romans de l'amitié ?
- 2) Identifiez le point de vue adopté dans « Le dernier chapitre ». Peut-il être encore celui de Bruno ?
- 3) Analysez la réaction des membres de la famille de Bruno après sa disparition. Qu'advient-il de « Père » ?
- 4) Interprétez les dernières phases du narrateur : « Et c'est ainsi que se termine l'histoire de Bruno et de sa famille. Tout cela s'est passé il y a fort longtemps, bien sûr, et rien de semblable ne pourrait plus jamais arriver. » Qu'en pensez-vous ? Quelles fonctions assume ce récit, selon vous ?



Se préparer au brevet des collèges

Dominante : expression écrite

Objectifs :

- › Réinvestir les acquis de la séquence
- › Rédiger un texte narratif ou argumentatif

► SUJETS NARRATIFS

- 1) Après avoir relu le chapitre 1, imaginez la « formidable aventure » dont parle la mère et qui attend Bruno lorsqu'il aura quitté Berlin. Vous tiendrez compte du changement d'emploi du père, pour lequel le « Fourreur » a de « grands projets ».
- 2) En vous appuyant sur le chapitre 2, donnez la description du « spectacle qui s'offr[e] [aux] yeux [de Bruno] » et qui le « remplit de crainte et d'effroi ».
- 3) Historien, vous publiez un article sur l'histoire de Bruno. Vous explicitez tous les éléments qui, dans le roman, restent énigmatiques ou passés sous silence. Vous aurez donc soin de clarifier dates et lieux et de mettre au jour ce que l'enfant ne pouvait comprendre. Vous utiliserez le présent de narration et vous vous efforcerez à une certaine objectivité.

► SUJETS ARGUMENTATIFS

- 1) Selon vous, les parents de Bruno ont-ils raison de ne pas lui dire la vérité et de ne pas lui expliquer la réalité de la situation ? Est-il préférable de mentir aux enfants pour les préserver ?
- 2) En quoi ce récit permet-il aux adolescents de mieux comprendre des événements historiques tragiques ?
- 3) John Boyne définit son récit comme une fable. Quelle est, selon vous, la morale essentielle de ce récit ? Développez des arguments étayés d'exemples précis.